

LES ÉTAPES SUR LE CHEMIN DE L'ILLUSION :
LE TEXTE RACINE ^a

Sanskrit : *Māyādhanaḥkramaṇāma*

Tibétain : *sGyu ma lam gyi rim pa* (“*Gyuma Lamrim*”) ⁴⁰

Hommage à tous les bouddhas et bodhisattvas.

1. Je te rends hommage, esprit même,
par nature clarté lucide primordiale,
[qui satisfait] tous les besoins et désirs,
comme un joyau qui exauce les souhaits.

2. Pour le bien d'autrui, je vais expliquer
Les Étapes du Chemin de l'Illusion,
le thème central qui est la quintessence
de l'esprit de l'océan des Vainqueurs.

3. L'espace de base sans commencement,
Illusion primordialement non-existante,
Est la graine de tous les phénomènes,
Nature de bouddha et vertu.
Elle est connue comme la Base essentielle de Tout.

4. Si ceux qui possèdent foi, diligence et dévotion excellentes,
Pratiquent une méditation semblable à une Illusion
Sur les phénomènes semblables à une Illusion,
La bouddhéité semblable à une Illusion se manifestera.

5. Alors écoutez bien lorsque j'explique dûment les cinq Chemins
et les dix Terres [en tant qu'Illusion]

6. [Le monde] animé et inanimé et
tout ce qui apparaît aux cinq sens
est l'apparence vide du corps de la divinité⁴¹. Le corps de la divi-
nité est Illusion sans limites.

a. Ce sous-titre a été rajouté à l'édition anglaise

7. Le sage devrait mettre en pratique tous les facteurs d'éveil, les considérant comme inséparables de l'Illusion du Corps de la divinité.

8. Les étapes des cinq Chemins et des dix Terres sont parcourues par la force de la dévotion. Le sublime point crucial de l'intention des tantras est de ne jamais être séparé de la manifestation du lama.

9. Ainsi, la pratique extraordinaire [consiste à expérimenter que] tous phénomènes visuels et auditifs sont de la nature de la divinité et du lama.

10. Les formes, les couleurs, les cinq poisons et toutes les sortes d'activités⁴² sont les Bouddhas des cinq familles^a. Tout ce qui apparaît est apparence et vacuité : création, achèvement et leur union.

11. On devrait le savoir [grâce à l'initiation du] vase qui purifie⁴³, [l'initiation] secrète des [essences] blanche et rouge indissociables, la troisième [initiation dont] l'aspect est la félicité et la quatrième [initiation] indicible.

12. Là où il y a félicité, clarté et absence de pensée, les trois kāyas s'élèvent naturellement. La clarté sans concepts est double connaissance.

[Les Chemins]

13. Comme le calme mental et la vue pénétrante y sont associés et comme il est suprême et qu'on désire arriver, on l'appelle "chemin".

[Le Chemin de l'accumulation]

a. Les cinq dhyanis Bouddhas. [NdÉf]

14. Le Chemin de l'accumulation est de rassembler les accumulations afin de réaliser l'illusion de la nature des phénomènes en renonçant aux actes négatifs, aussi petits soient-ils et en adoptant la vertu.

15. Il y a les niveaux supérieur, moyen et inférieur, chacun étant formulé selon une quadruple division : quatre attentions, quatre renoncements, et quatre supports d'activité miraculeuse.

16. La négligence et le manque d'attention font chuter. Par conséquent, l'attention sera expliquée en premier.

17. Appliquer de façon directe l'attention au corps consiste à pratiquer l'attention et la vigilance sur ce corps dénué de nature propre en tant que Corps du Vainqueur, Illusion de l'apparence indifférenciée de la vacuité.

18. Appliquer de façon directe l'attention à la sensation, c'est reconnaître en tant que sensations toutes les sensations de plaisir, de douleur et les sensations neutres ainsi que celles relatives à tous les phénomènes imputés.

19. Tous les phénomènes sont l'esprit, pourtant l'esprit ne peut être trouvé ni à l'intérieur ni à l'extérieur. L'esprit n'existant pas, n'est qu'Illusion, c'est appliquer l'attention à l'esprit.

20. Shrāvakas et pratyekabouddhas donnent à toutes choses le nom de phénomènes. [Savoir qu'il ne s'agit que de] de simples noms, étiquettes aléatoires, c'est appliquer l'attention aux phénomènes.

21 La cause de la souffrance est l'absence de vertu. Comme ceux qui désirent s'en libérer considèrent comme du poison toute absence de vertu, il existe quatre renoncements justes.

22. Afin de ne produire ni actes non vertueux ni actes nuisibles non encore apparus, faites naître la détermination, l'effort et l'attention pour vous établir pleinement dans ce qui est juste.